

Специальный научный текст как средство обучения и усовершенствования социальных навыков при преподавании иностранного языка

Нийоле Рачкаускайтė

Аннотация. Повышение эффективности обучения лексическому и социальному аспектам научной речи будущих специалистов различных профилей и направлений является практической целью каждого преподавателя и лектора по иностранному языку, работающего со студентами-нефилологами. Научный текст является основой изучения, т.к. он расширяет не только профессиональную компетенцию, но и способствует усовершенствованию языковых умений и навыков обучаемых. Удачно подобранный научный текст, научно-популярный и учебно-научный тексты могут заинтересовать студента, дать много полезной и практически необходимой информации по будущей специальности, помочь вникнуть в термины и терминологическую лексику. Поэтому очень важно выделить характерные черты научного стиля и научного текста, охарактеризовать термины и терминологические словосочетания. При работе с научными текстами по специальности важно учесть потребность, заинтересованность, возраст обучаемых, выяснить самые эффективные способы и методы, которые применяются для улучшения усвоения научной лексики по иностранному языку. Повышение профессиональной и речевой культуры студентов-нефилологов в процессе обучения иностранным языкам с учетом их будущей специальности имеет глубокий социальный смысл в современных условиях. Данная статья рассматривает большинство актуальных проблем, связанных с изучением специального научного текста, который является основным средством обучения и усовершенствования социальных навыков обучаемых.

Введение

В настоящее время, когда научная деятельность приобретает массовый характер, особенно актуальной является задача воспитания культуры научного мышления, тесно связанная с задачей воспитания культуры научной речи.

Иностранные языки, как языки познания и обучения, являются носителями современной и актуальной информации в научной коммуникации. Изучение языков имеет общественные мотивационные факторы, так как на иностранных языках печатается и публикуется новейшая научная информация, знакомство с которой необходимо всем будущим специалистам. Особый интерес к изучению текста как целостного речевого произведения свидетельствует о реализации принципа коммуникативной направленности в обучении иностранному языку, т.к. в форме текста и текстовой функции любой язык является средством общения между людьми. Текст как дидактическая основа усвоения языка специальности должен стать основой осознания и усвоения студентами-нефилологами норм иностранного языка в его функциональных разновидностях и коммуникативных качествах хорошей речи.

Является уже устоявшейся точка зрения о том, что язык как деятельность всегда реализуется в текстах, поскольку все то, что говорится, имеет в качестве постоянных параметров ситуацию (контекст) и адресат, определяющие цели акта коммуникации и способ его осуществления. Это предполагает в тексте ту или иную организацию языковых средств в соответствии с адресатом, целями и условиями создания.

Удачно подобранный научный текст является не только носителем новейшей информации, но и средством обучения и усовершенствования профессиональных, языковых и социальных навыков студентов-нефилологов. Оригинальный научный текст вызывает заинтересованность в проблемах своей будущей специальности, что способствует развитию не только коммуникативно-языковой, но и социальной компетенции. Однако в настоящее время все внимание уделяется коммуникативной направленности, но при этом подбор насыщенного информационного научного текста и его использование на практических занятиях остаются в стороне. Поэтому все эти проблемы и легли в основу данной статьи.

Знание иностранных языков предоставляет реальную возможность осуществлять международные контакты и является сильным стимулом в обмене опытом специалистов в разных сферах науки, в активном участии, диспутах и дискуссиях на конференциях, научных симпозиумах и т.д.

Объектом данного исследования является научный текст при преподавании иностранного языка.

Целью данного исследования является характеристика научного стиля и научного текста, т.к. научный текст по специальности и активные методы обучения способствуют усовершенствованию не только языковой, но и социальной компетенции студентов-нефилологов.

Актуальность исследования определяется поиском эффективных путей повышения профессиональной речевой культуры студентов-нефилологов в процессе обучения иностранным языкам с учетом их будущей

специальности, что имеет глубокий социальный смысл в современных условиях.

Задачи исследования:

- выяснить и проанализировать характерные черты научного стиля и научного текста
- определить потребности студентов в знании терминологической лексики
- проанализировать классификацию терминов в контексте
- установить самые эффективные способы и методы, с помощью которых обучаемые успешно усваивают научный стиль и научный текст, а также усовершенствуют свою социальную компетенцию.

Методы исследования:

- теоретический анализ научной литературы при работе с текстами научного стиля
- наблюдение
- анкетирование

Теоретические основы научного стиля и научного текста

На современном этапе развития лингвистической науки почти всеми учеными признается следующая классификация стилей: стили разговорные и книжные. Среди книжных стилей выделяются: научный, официально-деловой, публицистический и стиль художественной литературы.

При обучении литовских студентов иностранным языкам так или иначе используются все стили, но при обучении иностранным языкам студентов-нефилологов главное место занимает научный текст по их будущей специальности и научный стиль речи.

Для научного стиля (как и текста) характерной чертой является сфера научного общения, которая отличается тем, что в ней преследуются цели наиболее точного, логического выражения мысли. Поскольку основной формой мышления в науке является понятие, то языковое воплощение динамики мышления выражается суждениях и умозаключениях, которые следуют в строгой логической последовательности (Гальперин, 1981; Кожина, 1983; Зимняя, 1989).

Но большинством исследователей (Митрофанова, 1995; Метс, 1987 и др.) признается, что научный стиль, как и научный текст, и прочие стили, не являются абсолютно замкнутой системой, в нем используются слова общеподлинно-литературного языка, он подчиняется общим грамматическим законам, но имеет ярко выраженную специфику, проявляющуюся особой организации и системности языковых средств. Типичными чертами научного текста являются смысловая точность, объективность и безличность, некоторая строгость научного изложения, отсутствие образности и эмоциональности.

Специфика научного текста и стиля на лексическом уровне проявляется в терминированности изложения, в широком использовании общекнижной лексики, в употреблении слов в их прямых, предметно-логических

значениях, в наличии большого количества абстрактной лексики (преимущественно имен существительных), в ограниченности словарного состава, отборе и использовании лексических средств, выражающих мысли, и в некоторых других особенностях.

Каждый функциональный стиль, включая и научный, подразделяется на подстили, в которых могут как сохраняться основные черты того или иного стиля, так и обнаруживаться специфические особенности, отличающие один подстиль от другого. В методической литературе предлагаются различные классификации деления научного стиля на подстили, в основу которых кладутся разные основания. Так, например, в зависимости от функций стиля и адресата выделяются: собственно-научный, научно-технический (технологический), научно-популярный, научно-фантастический; с учетом сферы преимущественного общения: естественно-научный, гуманитарно-научный, научно-технический (Метс, 1987). Тексты по специальности и термины (терминологические словосочетания) могут подразделяться на общенаучные, научно-популярные и узко-специальные (Бабайлова, 1987; Бельчиков, 1990; Дурнене, 1986).

Научный стиль речи и его подстили наиболее ярко проявляются в письменной речи и воплощаются во многих жанрах и видах изданий: монография, учебник, научная статья, отчет, реферат, рецензия, тезисы, план и т.д., где научный стиль используется для точных, логически последовательных и обоснованных сообщений. Научная речь текстов по специальности, как правило, состоит из характеристики изучаемых явлений, из анализа и обобщений.

Научные тексты имеют много специфического (особенно в их терминологической основе) по типу наук (гуманитарные, естественные, технические) с их дальнейшим разделением. Это вызвало целую отрасль лингвистического знания, которая получила наименование «язык специальности», «профессиональное общение», «профили обучения» (Клобукова, 1987; Троянская, 1989; Hutchinson, 1991).

Научный текст, как и любой другой, является единицей коммуникации, поскольку именно в тексте, включающем в себя некоторую совокупность структурирования языковых единиц, эта совокупность преобразуется в коммуникативную цельность на основе некоторой тематической организации речевого акта, определяемой конкретной материальной (структурной) ситуацией и интенцией коммуникантов (Жинкин, 1982; Йонущене, 2002; Колшанский, 1984; Кущ, 1989).

В методике обучения иностранному языку студентов-нефилологов отдается предпочтение общенаучными профильным текстам, поскольку для них характерным является наиболее частотный слой общенаучной лексики и достаточное количество терминов. В пользу указанных текстов свидетельствует также и их соответствие уровню-обще-образовательной и языковой подготовки, а без этого невозможно добиться понимания основного смысла учебно-научных текстов по специальности. Исходя из того, что овладение языком специ-

альности обуславливает возможность профессионального общения на иностранном языке и достижения требуемого уровня профессиональной компетентности, можно согласиться с этим положением в том, что учебные тексты по специальности выступают в качестве особой коммуникативной единицы и их можно рассматривать как элемент содержания обучения.

Работая с научным текстом нужно помнить, что учебно-научной речи свойствена обучающая функция. Ее характерные признаки:

- 1) строгое ограничение объема сообщаемой информации;
- 2) упрощение системы доказательств и объяснений;
- 3) активное использование средств, призванных облегчить усвоение научной информации;
- 4) более элементарное, доступное для понимания учащихся изложение материала на иностранном языке.

Язык учебно-научной литературы в содержательном плане характеризуется тщательным отбором общеизвестных научных фактов, систематизацией и классификацией важнейших результатов научного исследования. Для языкового оформления характерным является точное (не двусмысленное) использование терминологии, частичное и выборочное сокращение узкоспециальной структуры предложений и общего композиционного построения с сохранением основного объема обязательной информации.

Учебно-научный текст и критерии его отбора

Критерий учета стилевых и жанровых особенностей учебно-научных текстов предполагает работу не только над их содержательной стороной, но и над языковыми средствами передачи заключенной в тексте информации.

Учебно-научный стиль служит для выражения своей главной функции – сообщения новой информации в строгой, логически организованной, лаконичной и объективной форме.

С учетом всего сказанного, «под учебно-научным текстом нами понимается такой текст, который в комплексе с другими средствами обучения создает оптимальные условия для наилучшего усвоения студентами заложенной в тексте информации и языковых средств ее выражения» (Чижова, 1994:92).

Учебный текст, как и научный, всегда содержит познавательные задачи или проблемы, которые надо уметь обнаружить и решить (Чижова, 1990).

В процессе работы с учебно-научным текстом на практических занятиях по языку специальности сам текст и его анализ выполняют функции дидактического средства организации методической работы по развитию у учащихся лексико-стилистических умений на текстовой основе. Анализ учебно-научных текстов позволяет установить взаимосвязь между учением о тексте, функционированием его языковых средств с практикой

восприятия исходного текста на иностранном языке. В конечном итоге текст выступает для студентов-нефилологов как единица осознания и овладения нормами иностранного литературного языка, в том числе и стилистическими нормами, равно как и принципом коммуникативной целесообразности (Чичасова, 1995).

Коммуникативная методика иностранного языка предполагает овладение учащимися актуальными знаниями и умениями по лексике, грамматике, стилистике, культуре речи (Шаповалова, 1993).

Особый интерес к изучению текста как целостного речевого произведения свидетельствует о реализации принципа коммуникативной направленности в обучении иностранным языкам, ибо только в форме текста и текстовой функции язык является средством общения между людьми. Текст, как дидактическая основа усвоения языка специальности, должен стать основой осознания и усвоения учащимися норм иностранного литературного языка в его функциональных разновидностях и коммуникативных качествах хорошей речи.

Среди наиболее существенных свойств текста выделяются следующие:

- передача сообщения в устной или письменной форме;
- текст является целостным по содержанию, структурному оформлению и интонационной завершенности;
- текст обладает определенной информационной насыщенностью;
- в тексте можно выделить взаимосвязанные взаимообусловленные компоненты, единицы текста;
- в каждой единице текста выделяются отдельные микротемы;
- для любого текста характерна определенная стилистическая обработанность, обычно текст выдержан в том или ином стилевом ключе, хотя наблюдаются и случаи совмещения в том или ином тексте элементов разных стилей;
- для каждого текста характерна определенная pragmatische установка.

Одной из важнейших методических проблем при работе со студентами-нефилологами является определение критериев отбора учебных и научных текстов для практикумов по иностранному языку.

Поэтому при реализации критерия насыщенности учебно-научных текстов важно иметь в виду, что каждый новый учебный текст служит источником актуальной и новейшей информации для будущих специалистов, выполняя функцию единицы обучения. При этом важно учесть, что текст при одинаковой информационной насыщенности содержит разное количество научной информации, с точки зрения носителя иностранного языка и изучаемого. Чтобы извлечь всю содержащуюся в тексте научную информацию, важно, чтобы исходный текст в восприятии студентов-

нефилологов был семантически эквивалентен тексту, воспринимаемому носителем языка.

При отборе текстов важно учитывать:

- а) этап обучения,
- б) цель практических занятий,
- в) возраст обучаемых, их профессиональные интересы, а также национальную принадлежность и реальное практическое пользование.

Основными критериями отбора научных текстов признаются (Чижова, 1994).:

- 1) Доступность учебных текстов.
- 2) Информационная насыщенность.
- 3) Цельнооформленность.
- 4) Членность текста на смысловые части.
- 5) Выдержанность текста в едином смысловом ключе.
- 6) Этапы обучения.

Доступность текста для восприятия учащихся является одним из важнейших критериев отбора. В тех случаях, когда содержание текста является актуальной для обучаемых, но трудно воспринимаемым, преподаватель может его адаптировать до желаемых результатов, сблюдая необходимые правила адаптации. Студенты-нефилологи легче воспринимают текст с предтекстовыми упражнениями, основная цель которых разъяснить, семантизировать новые, недостаточно понятные слова и выражения. Полезно при этом обращаться к словарям и справочным пособиям. Поэтому при усвоении терминов контекст столь важен.

Термины в контексте и их классификация

Не менее важным вопросом является рассмотрение отношения термина к контексту, где под контекстом понимается сфера функционирования термина. Контекст имеет две стилистические разновидности: специальный научный контекст, который содержит в себе последовательно изложенную информацию о системе научных понятий, и профессиональный контекст, в котором дается информация о сельскохозяйственном процессе, условия его протекания, специальных предметах, их назначении и т.п. (Крылова, 1973).

Следует отметить, что существует яркое различие между словом-термином в словаре, т.е. в сфере его функции, и в употреблении слова-термина в предложении (в тексте, в высказывании). Слова-термины, помещенные в словарь, приобретают в нем некоторый оттенок отвлеченностии, которого они лишены в предложении. Именно этим свойствам слов в словаре и можно объяснить трудность их усвоения студентами-нефилологами без введения в минимальный или максимальный контекст. Поэтому работа над новыми словами (терминами) важно проводить не изолированно, а в сочетании с другими словами, где слово проявляет свое основное значение, так как слову может быть придано совершенно иное смысловое содержание по сравнению с зарегистрированным в словаре, учащиеся часто должны выбрать одно основное, подходящее значение слова в конкретной ситуации и в конкретном предложении,

когда в словаре находят несколько значений данного слова.

Распределение слов-терминов по тематическим группам с опорой на содержание учебно-научного текста (напр.: «Овощные культуры», «Вредители», «Сорняки», «Бахчевые культуры», «Почва и ее структура» и др.) способствует целенаправленному отбору лексического материала в целях лучшего их запоминания и употребления в различных ситуациях научного общения.

Термин в контексте с одной стороны сохраняет свою определенность, с другой – получает возможность разграничения значений в случае многозначности, поскольку контекст реализует лишь одно из значений слова.

Появление терминов в научных текстах сигнализирует, во-первых, о том, что мы имеем дело с литературой для специалистов той или иной области, а, во-вторых, о том, что если контекст не проясняет значения слов-терминов, то возникает необходимость обращения студентов к словарю и с помощью словаря раскрыть это значение. В словарях термины обычно снабжены пометкой «спец.».

Иностранный язык для студентов-нефилологов непрофилирующий предмет, не объект специализации, а лишь средство овладения их будущей профессией. Преподаватель старается приобщать студента всеми возможными способами к профессиональной коммуникации, знакомит ее спецификой всеми возможными средствами научного стиля данного языка.

В соответствии с рассмотренной классификацией лексики научного стиля в сельскохозяйственной терминологии выделяются общенаучные, профильные и узкоспециальные термины.

К общенаучным терминам можно отнести такие, как: система, значение, использование, поверхность, процесс, свойства, структура, форма, элемент, организм, раствор, питание и др.; к профильным: почва, удобрение, осушение, влажность, влага, слой, растение, глубина, полив, подкормка и др.; к узкоспециальным терминам: сорняк, хлеба, бобовые культуры, зерновые культуры, злаки, злаковые травы, озимые культуры, яровые культуры, корневище, колошение, отприск, лук, укроп, петрушка, щавель, пропашные культуры, всхожесть, сеянцы, саженец и др.

При рассмотрении данной терминологии под углом зрения соотношения ее с базисными науками можно отметить, что она опирается на такие науки, как химия, биология, зоология и др.

Значительная часть терминов сельского хозяйства носит интернациональный характер, как справедливо отмечают многие ученые (Герд, 1980; Глухов, 1980; Метс, 1987), интернационализмы составляют значительный пласт любой национальной терминологии.

Примерами иностранных слов-терминов являются: анализ, минерал, фосфор, кальций, функция, фаза, масса, пропорция, аппарат, витамин, доза, продукция, структура, эрозия, и др.

Практика обучения иностранным языкам свидетельствует о том, что использование иностранных слов на занятиях в значительной мере облегчает процесс усвоения терминологической лексики (как и классификации терминов), поскольку смысл этих слов знаком учащимся. Вместе с тем для активного владения языком специальности необходимо проводить целенаправленную работу по усвоению интернациональной лексики, обращая внимание не только на семантику слов, но и на их употребление в речи.

При обучении научному стилю будущих специалистов ЛСХУ основное внимание было обращено на формирование у них навыков и умений выделять содержательно-фактумную информацию, как наиболее типичную для их будущей специальности, чему и способствует употребление терминов и терминологических словосочетаний.

Проведение эмпирического эксперимента и результаты исследования

В литовских вузах мало внимания уделяется усовершенствованию социальных навыков обучаемых при усвоении их профессиональной лексики, студенты обучаются с помощью пассивных методов, поэтому студенты, закончив вузы, недостаточно подготовлены работать в открытом рынке (Klimovienė, 2000; Statkevičienė, 1998).

При подготовке учебных программ для студентов – нефилологов большое внимание должно уделяться не только усовершенствованию их профессионального языка и его терминов, но и развитию социальных навыков: *принятие и выполнение решений, решение проблем, умение работать в команде, умение быть хорошим слушателем и собеседником, регулирование конфликтов, толерантность* и т.д.

Ознакомление с объявлениями работодателей еще раз подтвердило предположение, что в жизни молодых людей важно не только иметь диплом, хорошие знания по иностранному языку (особенно, по-английскому), уметь работать на компьютере, а также очень важны и социальные навыки. В связи с этим можно предположить – чтобы подготовить хороший курс, нужно определить потребности студентов, что имеет очень важное значение в проведении эксперимента.

В эксперименте принимали участие 90 студентов I-II курсов агрономического и инженерного факультетов. Эксперимент проводился двумя этапами, чтобы выяснить потребности студентов в изучении профессионально-социальной лексики и какие области деятельности они хотят усовершенствовать. Эти данные были получены при помощи опроса, анкетирования, просмотра данных собеседований со студентами–нефилологами (см. схему):



1. Схема. Схема эксперимента

I этап: определить потребность в усовершенствовании и использовании конкретных навыков / умений при изучении терминологической лексики (в %).

Чтобы выяснить, какие навыки и умения студенты-нефилологи желают усовершенствовать при работе с научным текстом по специальности, в анкете было задано 20 вопросов, в одном из которых хотелось выяснить, какие формы обучения они предпочитают. Студенты должны были выбрать не один, а все им нужные варианты потребностей. После анализа анкет были определены 3 основных навыка (умения), которые способствуют лучшему усвоению специального научного текста на практических занятиях по иностранному языку (см. схему 2).

Таблица 1. Потребности студентов

| В опросе принимали участие 90 студентов | | | | | | | | | | |
|---|----|---------------------|----|-----------------------|----|---------------------|----|-----------------------|----|--|
| Выбрали | | | | | | | | | | |
| Общение | | Участие в дискуссии | | Презентация сообщений | | Проведение собраний | | Составление аннотаций | | |
| Колич. студ. | % | Колич. студ. | % | Колич. студ. | % | Колич. студ. | % | Колич. студ. | % | |
| 72 | 80 | 67 | 74 | 30 | 33 | 16 | 18 | 14 | 16 | |

Схема потребностей обучаемых свидетельствует, что студенты-нефилологи предпочтение отдают активным и коммуникативным видам работы, 72 студента (80%) выбрали общение, 67 студентов (74%) выбрали участие в дискуссии и 30 студентов (33%) – презентацию сообщений. Иностранный язык, как язык специальности, нужен в жизни в практических целях, поэтому эти 3 вида работы и способствуют усовершенствованию коммуникативных навыков. Проведение собраний избрали только 16 студентов (18%), а составление аннотаций 14 студентов (16%), т.к. студенты не видят на этом этапе обучения реального и конкретного применения этих навыков и умений.

Данные анкетирования, практические занятия, собеседования и наблюдения помогли уточнить наиболее часто употребляемую терминологическую лексику.

Таблица 2. Схематический анализ потребностей

| Общенаучные термины | Профильтрные термины | Узкоспециальные термины |
|---------------------|----------------------|-------------------------|
| 73 % | 92 % | 90 % |

На основе данных анализа, приведенных в схеме (см. выше), можно сделать вывод, что студенты-нефилологи чаще всего используют профильные и узко специальные термины, которые продуктивны и популярны в области их будущей специальности. Когда не требуется конкретизация в какой-то одной специфической научной области, используются общенаучные термины.

II этап: определить, какие активные методы, с помощью которых можно усовершенствовать социальные и профессиональные навыки и умения по иностранному языку, наиболее продуктивны.

На практических занятиях по иностранному языку в работе со студентами I-II курсов разных факультетов

Таблица 3. Активные методы преподавания иностранного языка

используются активные методы преподавания, способствующие развитию коммуникативных и социальных умений обучаемых. Данный эксперимент проводился с целью определить наиболее эффективные методы работы с научной лексикой (табл. 3).

| Название метода | Характеристика метода | Эффект |
|---|---|---|
| 1. Метод восприятия | На практических занятиях студентам в отдельных группахается конкретное задание представить себя на месте другого человека и посмотреть на многие явления и факты с его точки зрения, что помогает связать и воспринять чувства и мнения других людей и критически сопоставить со своими. | Усовершенствуются: * толерантность, * критичность, * абстрактное мышление, * конкретное мышление, * умение оценивать разные точки зрения |
| 2. Метод доверия и уверенности | Данный метод способствует созданию в группе положительного климата, где обучаемые доверяют и помогают друг другу в общении, чувствуют уверенность в себе и уверены в доброжелательности других, в понимании того, что они могут выразить себя и свое собственное мнение без страха, комплексов и не оказаться в нелепой ситуации, не стать объектом насмешек. | * доверие, * взаимопомощь в дискуссии, * уверенность в себе, * доброжелательность, * умение выразить свое собственное мнение |
| 3. Метод активизации положительных эмоций | Целью данного метода является создание условий для усиления положительных эмоций, в возможности употребления иностранного языка студентом, дать почувствовать его прогресс в изучении языка, заинтересованность и побудить на основе положительных эмоций и еще более активизировать изучение иностранного языка. | * усиление положительных эмоций, * заинтересованность, * активность, * изобретательность |
| 4. Метод индивидуализации всей группы | Целью данного метода является постановка перед студентами определенной группы конкретной задачи – дать положительную оценку всей группе помошью самовыражения, где основным критерием является мнение всего коллектива, т.к. мнение каждого студента не затирается, оно важно и в общности с мнениями других студентов составляет мнение всего коллектива. Суммируя индивидуальные мнения каждого студента получаем общее мнение всего коллектива и от частного вывода приходим к общему. | * самовыражение, * оценка индивидуального и общего мнения, * частный и общий вывод |
| 5. Метод продуктивности | Этот метод популярен при работе со всей группой студентов, перед которой поставлена общая цель, что предопределяет реальное выполнение задания. Общность цели нуждается в поддержке каждого члена группы, когда отbrasываются собственные интересы, т.к. важен результат для всей группы, и каждый член группы чувствует удовлетворение за свой вклад в достижение общей цели и гордость за всю группу. | * взаимопомощь, * ответственность, * познавательность |
| 6. Метод пирамидной дискуссии | При работе по этому методу студенты распределяются на группы из 3-4 и более. После изучения мнения каждой команды проводится совместная дискуссия всей группы и обмен информацией, полученной в отдельных группах, после чего полученная информация обобщается | * командная работа, * презентация новейшей информации, * дискуссия, * обобщение |
| 7. Метод, гарантирующий активное участие | Метод применяется для создания равновесия в дискуссии, когда застенчивые студенты боятся, не решаются быть активными в дискуссии. Чтобы побудить их к более активным действиям они постоянно поощряются, привлекаются к тесному общению и обмену мнением. Это способствует созданию гармонии и доверию в группе студентов. | * доверие, * поощрение других студентов, * тесное общение, * обмен мнениями, * вопросы – ответы, * логичность, * самокритичность |
| 8. Метод компромиссности | С помощью данного метода студенты обучаются определять общее положительное мнение всей группы, основываясь на мнение каждого студента, как члена одной группы. Техника отрицания является одним из популярнейших видов в усовершенствовании практичес- | * техника отрицания, * критичность, * умение подойти от частных определений к одному общему, * компромиссность, |

| | | | |
|----|----------------------|---|---|
| | | кой работы со студентами-нефилологами, т.к. этот проверенный метод приносит положительные результаты. | * умение выделять основное и второстепенное |
| 9. | Метод направленности | Обучаемые поощряются думать не только о своих личных интересах, определять их четко, конкретно, но и думать о задачах и целях всей группы в целом. Студенты обучаются достижению цели коллективно, в командной работе, обмениваясь мнениями и активно сотрудничая в групповой работе. | * поощрение, * обмен мнениями, * сотрудничество, * командная работа, * расширение кругозора |

Выводы

- Студент-нефилолог со всеми своими потребностями всегда должен быть в центре всего процесса обучения.
- Чтобы подготовить хороший курс, нужно обратить внимание на потребности студентов, т.к. они являются движущей силой всего учебного процесса, когда студенты хотят изучать то, что их интересует, а то, что интересно, легко поддается усвоению.
- В методике преподавания иностранных языков большое внимание должно уделяться лексическому аспекту научной речи, употреблению коммуникативных методов, которые способствуют усвоению специальных терминов
- Классификация терминов должна проводиться на основе потребностей студентов. Это помогает совершенствовать рецептивные и продуктивные навыки и умения.
- Научный текст по специальности способствует усовершенствованию не только языковой, но и социальной компетенции, если применяются активные методы обучения.
- Студенты поступают в университет плохо подготовленные к командной работе, они не имеют сочувствия друг к другу, не являются хорошими слушателями, а методы восприятия, активизации положительных эмоций, доверия и уверенности – первый этап в подготовке обучаемых к этой форме работы..
- Методы компромиссности, пирамидной дискуссии, продуктивности, очень эффективны в усовершенствовании коммуникативных и социальных навыков в командной работе в дальнейших этапах обучения.

Литература

- Бабайлова, А. Э. (1987). Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении неродному языку. – Издательство Саратовского университета.
- Бельчиков, Ю. А. (1990). Текст и стиль. – М.
- Чиаскова, Ю. В. (1995). Лексико-грамматическая организация научно-учебных текстов по лингвистике. – СПб.
- Чижова, Т. И. (1994). Критерий отбора учебных текстов для практических занятий с иностранными учащимися. // Материалы международной конференции «Проблемы интенсивного обучения неродным языкам». – СПб.
- Чижова, Т. И. (1990). Учебные задания по стилистике русского языка как иностранного. – Л.
- Dutne, D. (1986). Teaching Oral English. – Longman.
- Гальперин, И. Р. (1981). Текст как объект лингвистического исследования. – М.
- Герд, А. С. (1980). Еще раз о значении термина. // Лингвистические аспекты терминологии. – Воронеж.
- Глухов, Б. А. (1980). Лингвистическая характеристика термина и методика его презентации в учебном процессе. – М.
- Hutchinson, T. & Waters, A. (1991). English for Specific Purposes. – Cambridge University Press.
- Йонуншене, Я. И. (2002). К вопросу о языке специальности. // Kalbų studijos, Nr.2. – K.
- Klimovienė, G. (2000). Co-operative Learning in University EFL Instruction // Kalbų studijos socialinių pokyčių salygomis. Nr. 1. Kaunas, Technologija.
- Клобукова, Л. П. (1987). Обучение языку специальности. – М.
- Колшанский, Г. И. (1984). Коммуникативная функция структуры языка. – М.: МГУ.
- Кожина, М. Н. (1983). Стилистика русского языка. – М.
- Крылова, А. И. (1973). Термин и контекст // Языковые единицы и контекст. - М.
- Кущ, Н. И. (1989). Текст, как средство развития коммуникативных умений. – Л.
- Метс Н. А., Митрофанова О. Д., Одинцова Т. Б. (1987). Структура научного текста и обучение монологической речи. – М.
- Митрофанова, О. Д. (1985). Научный стиль речи: проблемы обучения. – М.
- Митрофанова, О. Д. (1995). Обучение иностранцев русскому языку и международные образовательные стандарты: Материалы международного симпозиума. – Белосток.
- Statkevičienė, S. (1998). Profesinės užsienio kalbos mokymo saviorganizacija – esminė studijų humanizmo sąlyga // Užsienio kalbų dėstytojų mokykloje / mokslo konferencijos medžiaga. – Klaipėda.
- Шаповалова, И. А. (1993). Теоретические основы обучения учащихся национальной школы лингвистическому анализу текста. – М.
- Троянская, Е. С. (1989). Обучение чтению научной литературы. – М.
- Užsienio kalbų dėstytojas (1988-1992). // KTU mokslo konferencijų pranešimų medžiaga. / Straipsnių rinkinys. – K.
- Зимняя, И. А. (1989). Психология обучения неродному языку (на материале русского языка как иностранного). – М.
- Жинкин, Н. И. (1982). Речь как проводник информации. – М.

Nijolė Račkauskaitė

Specialusis mokslinis tekstas kaip mokomoji ir socialinių įgūdžių lavinimo priemonė dėstant užsienio kalbą

Santrauka

Tobulinti mokslinės kalbos leksiką ir vartosenos įgūdžius, skirstant ją i tam tikras sritis ar kryptis, yra kiekvieno užsienio kalbų dėstytojo ir lektoriaus, mokančio studentus ne filologus, praktinį tikslas. Mokslinio teksto analizė laikytina užsienio kalbų studijų pagrindu, nes turi dvejopą paskirtį – tiek didina studentų profesinę kompetenciją, tiek padeda tobulinti ju kalbinus įgūdžius. Sékmungai parinkti mokslišnai, mokslo populiarinimo bei mokslo mokomieji tekstai ne tik sudomina studentą, bet ir padeda jam užsienio kalba gauti labai naudingos, naujausios ir svarbios informacijos apie savo būsimają specialybę, padeda gausinti terminologinę leksiką. Todėl labai svarbu apibūdinti mokslinio stiliaus ir mokslinio teksto esminius ypatumus, atpažinti tekstuose terminus ir terminologinius žodžių junginius.

Dirbant su mokslišnais būsimosios specialybės tekstais svarbu pažinti, kokie studentų ne filologų poreikiai, kuo jie domisi, kokie jų gabumai, koks amžius, kuriamė jie kurse, nustatyti, kokie metodai efektyviausiai bei produktyviausiai galėtų gausinti moksline leksiką užsienio kalba.

Studentų ne filologų profesinės ir kalbinės kultūros puoselejimas užsienio kalbų mokymosi procese yra labai svarbus etapas, nes būsimosios specialybės žinios yra profesinės kompetencijos, profesionalumo garantas. Šiame straipsnyje buvo pabandyta apžvelgti visas svarbiausias problemas, kylančias aukštojoje mokykloje studijuojant specialybės tekstus užsienio kalba – pagrindinę studentų ne filologų mokymosi ir socialinių įgūdžių formavimo priemonę.

Straipsnis įteiktas 2004 08
Parengtas spaudai 2004 12

Автор

Ни́коле Ра́чкаускайтë, лектор, доктор социальных наук кафедры языков Литовского сельскохозяйственного университета.

Области научных интересов: методика преподавания иностранных языков, терминология, теория и практика перевода на русский и английский языки.

Адрес: Кафедра языков, Литовский сельскохозяйственный университет, ул. Студенту 11, LT-4324 Каунас-Академия, Литва.

